

ANTOLOGIA POETICA

Dal volume

Dialetto e poesia nella Valle dell'Aniene
di Vincenzo Luciani (Edizioni Cofine, Roma, 2008)

ANTOLOGIA

ANTICOLI CORRADO

ANTONIETTA DE ANGELIS

I fiume Aniene

Me so' messa affattata alla finestra
a remiramme a valle enanzi a mene,
sta piana verde dabbasso messe presta
e tra le fratti e gli arbucci i fiume Aniene
che passa tra gli campi e se disperde,
serpeggia eppò continua a cap'abballe
finu alle porte e Roma addò se perde
doppo che ha attrapassatu tutta a valle.

ARSOLI

TOMMASO PASSERI

Per la principessa Francesca Massimo, nata Lucchesi Palli

Non saccio s'ete vistu mai n giardinu
co cendo vasi e cendo e più spallère,
co pigne, co buschitti e cco peschère,
sènza na raicuccia e sènza u spinu.
Mmagginateve po che pinu pinu
da capu a ppei j'avesse n giardinere
de fiori n tutte quande le manère,
che mèglio n'arria fattu n parigginu.
Ndrammezzo a stu giardinu, ndra l'erbetta,
nascì na piandarèlla che ficia
tandi fiori diverzi nne rametta.
Chinga vedé sta rarità putia,
raritane agliu munnu ssi perfètta,
co lla occa spalangata remania.

(1873)

Spallère: bordure di verde delle aiuole; *pigne*: piante di pino; *sènza na raicuccia e sènza u spinu*: senza una radichetta fuori posto e senza pruni selvatici; *nne rametta*: in ogni ramo.

FRANCESCO LEGGERI

Canto vendemmiale

Arzulanèlla mea, arzulanèlla,
sci la più bbèlla figlia degliu munnu,
ma quanno candi sci na Madonnèlla.

Arzulanèlla! (...)

Fra mmezzo a quisti pambani me pari
più bbèlla de lla Dèa de ll'Abbonanza
e sci più bbòna tu che na ciammèlla,
Arzulanèlla!

L'uva che porti tu me pare n mèle
preché ll'ha còta co sse bbèlle mani
ve ècco che t'ògli' à na strettarèlla,
Arzulanèlla!

E sse lla pisti tu ssa bèll'uvetta
lo vinu èsce più bbono d'un convetto
me l'òglio bbeje pròpriu a garganèlla.
Arzulanèlla!

E quanno sò bjutu vèng'a casta
cogli'organetto e co' lla zarambogna
però ce vèngo co na speranzèlla,
Arzulanèlla!

(1934)

Pambani: il carro è addobbato con tralci di vite tra i quali si nascondono le ragazze in costume arsolano; *ciammèlla*: dolce locale; *pisti*: l'uva veniva pestata con i piedi.

ANGELO NAPOLEONI

La pricissione (Venardi Sandu)

Parìa ju tèrramutu!
co ttutti 'gli bardassi ammelenati
co lle gnàccare mmani
pe ddi a lla gènde l'ora.

Ficèmo i sacrestani, allora!
E èrrèmo contendi l'istesso...
co lla gnàccara da 'na parte
e ju còre da ll'ara: "A pricissio'! A pricissio'!"
ce sganganèmo a ffòrza de strillà.

E ppo'... la pricissione passava...
sèmbre uguale:

ju Trungu,
 la Croce de sùaru, che s'ìa da portà co lle catene a gli pei,
 la Trasparènde,
 j lambiùni appicciati,
 du' o tre Cristi e ppo'
 ju bardacchinu niru co lla Madonna appresso;
 e appresso la 'oce de ju prète e de gli chirichitti
 se 'ngardocchiava co vvella 'e lle catene...
 e lla gènde dereto
 ciangicava miserère, rosari e litanie.

(Ottobre 1971)

bardassi ammelenati: ragazzi scalmanati; *co lle gnàccare mmani*: con le nacchere in mano; *pe ddi a lla gènde l'ora*: per dire alla gente l'ora del mezzogiorno e richiamare i fedeli alla processione; *ficèmo... allora* - facevamo le veci del sagrestano che non poteva suonare le campane perché era usanza farle tacere; si diceva che, per la morte del Signore, “*èranu attaccate*”, erano legate; *A pricissio'!*: Era il grido dei ragazzi per chiamare i fedeli. Ce n'era anche un altro: “*a pricissio', a pricissio', s'è morto ju Redendo', s'è morto a mèzzanotte... bussate a lle pòrte!; ce sganganèmo* - ci sgolavamo, alla lettera: uscivamo fuori dai gangheri (*gangani*), tanta era la foga; *ju Trungu*: il tronco. Croce caratteristica simile per fattura ad un tronco d'albero; *la Cròce de Sùaru*: la croce di sughero, costruita con un'intelaiatura di ferro rivestita con grosse scaglie di sughero; *la Trasparènde*: la (croce) trasparente, con un telaio di legno e ferro, diviso in vari settori, in cui erano alloggiate delle piccole candele, accese prima della processione; *Ju bardacchinu niru*: il baldacchino nero (per distinguerlo da quello bianco del Corpus Domini). Lo portavano sei portatori vestiti di nero ed incappucciati, copriva la bara del Cristo morto, tenuto a spalla da altri quattro; *la 'oce*: la voce; *se 'ngardocchiava*: si intrecciava; *la gènde dereto*: la gente dietro; *ciangicava*: masticava, biassicava.

*Le mèzze lengue**

Ce potarrà rrisì 'na poesiòla, corta magari,
 stòrta, renturcinata, scingimellata,
 ammaciaccata,
 matta comme j tembi 'e mo,
 matti comme tutti i tembi
 novi, quando le nuvità te vengu addosso
 comme la pieme 'e 'n fòsso,
 o comme tramontana, puru,
 sgrulla?
 – Accòglie!?! –
 Fregna, s'accòglie!

Ce sta a cagnà la vita sott'a j'occhi...
 mani mani:
 – e figli comme pacchi... –
 – e vecchi comme 'mbicci... –
 – e vissi quanni i cacci?!... –

Ce sta poco da dî, no, no nn'è scherzo,
e no nn'è mangu fèsta.

– Apràmo j'occhi! –

– Ascì. –

– Stemo a ju munnu e basta! –

– È vero. –

Stemo a ju munnu, munnaroli cari...

E stamoce bbè, perdia! Che semo tandi...

– O troppi? –

Me pènzo che lo pà non zi j'attoppi

'n canna... vello che nui jettemo a tocchi!

Non zo' vinuti p'arrobbacce case,

a cagnà l'aria, e a spassu a passiggia...

È solo pe 'nà fenda che vengu a villiggia.

E gli semo scirnuti

alleperati... appojàti... ciancicati... carcerati...

'mpauriti

e de stracci accolemati.

La fame j'è 'ngarrati a catenèlla, lo zuzzu, lo male sta'

j'avvindi, o puru...

la lindèrna più brillante...

So' mèzze lengue, so' facce nòve, colorate e nno,

puru 'mbiastrate;

capòcce basse, ocche sdentate

comme le nòstre de tand'anni fa...

Schiavi de oj... e ladri...

Schiave de oj... e ladre...

Ma cchi sarrà ju schiavu 'e prisdimà?

(Gennaio 2003)

* *Le mèzze lengue*: le mezze lingue. Voce di recente acquisizione; *stòrta, renturcinata... ammaciaccata*: storta, attorcigliata o ritorta, sbrindellata o scompigliata, acciaccata o ammaccata. *Scingimellata*, ridotta in cenci (*cingi* o *cinci*). *Ammaciaccata*: dal v. *ammaciaccà*, *atu* schiacciare, acciaccare in modo più evidente e ripetuto; *la pieme*: la piena; 4) *sgrulla*: colpisce con forza; *Accòglie!*: colpisce; *e figli... vero*: una serie di luoghi comuni illustra un'ipotetica conversazione tra vari personaggi; *munnaroli*: uomini di mondo; *non zi j'attoppi 'n canna*: non gli si blocchi in gola; *scirnuti*: visti. È un vedere con più attenzione, diversamente da *aochià, occhià, vedé, accòrgese, sbaiocà*; *accolemati*: ricolmi; *la lindèrna più brillante...*: la lanterna più brillante. La prospettiva di una vita migliore; *prisdimà*: dopodomani. Il futuro.

BELLEGRA

LUIGI POMPILI

Autunno

Sera. Avocchio, assettatu agli scalini,
la luce rosa suglju funnareglio
e sulle azzure uve deglju Tineglio.
È viligna e s'addannano i vicini:
 chi j biunzi reùtica agli tini,
 chi tresca, chi torchia e chi, a pisciareglio,
 versa ju mustu neglju carateglio.
 Revevo a capammonte i contadini
co' ciligne, canistri e manicuti,
culimi d'uva, castagne, cipolle
e tanti fugni dai profumi acuti.
 S'acquatta ju sole reto aglju colle,
 mille ali fao la danza de' saluti.
 N'fronte ju vento m'accarezza molle...

AUTUNNO - Sera. Contemplo seduto sugli scalini / la luce rosa sulla valletta / e sulle azzurre uve del Tineglio (contrada). / È la vendemmia e si affannano i vicini // chi versa le uve dai bigonci nei tini / chi pigia, chi torchia e chi, a mo' di pisciarellu, / versa il mosto nella botticella. / Salgono (verso il paese) i contadini // carichi di cesti, canestri e cestini / colmi d'uva, castagne e cipolle / e vari tipi di funghi dai profumi penetranti. // Si nasconde il sole dietro il colle / mille uccelli fanno la danza dei saluti. / Sulla fronte il vento molle mi accarezza...

Verno

Da nuvi scure su la Mentorella
scrizza ju sole e se 'mmischia alla strina
che te ggela l'ossa e 'mbianca de brina
Mora Valea, Frainale e Maniella.
 Che friddu! Abbuticchiatu alla mantella
 arrivo a casa e vajo alla cantina.
 Arignatu, me rabbivo n'cucina
 co lo moscatu della vutticella.
Cant'aglju foco, chella micca 'nzinu
mògliema che rescalla i frascaregli,
faccio ddu role, bevo n' po' de vinu
 e mi ci aggusto n' paru de frittegli.
 Massera 'n me movo daglju camminu.
 Me stongo allo callu e n'majo a nuvegli.
Se rescio fori casa vengo minu.

Chesso è nu ggelo che freca i poregli.
Brr! M'attacco aglju foco co' n' uncinu.

INVERNO - Da nubi scure sulla Mentorella / schizza il sole e si mescola alla tramontana / che ti gela le ossa e imbianca di brina / la Mora Valea, il Fraginale e la Maniella (contrade). // Che freddo! Avvolto alla mantella / arrivato a casa vado in cantina. / Morto di freddo risuscito in cucina / con un po' di moscato di quello buono. // Vicino al fuoco con la piccola sulle ginocchia / mia moglie che riscalda la polenta nella padella / cuocio le caldarroste e bevo un po' di vino // gustando pure un paio di frittelle. / Stasera non mi muovo dal camino. / Resto al caldo e non vado in nessun posto. // Se esco fuori casa cado svenuto. / Questo è un gelo che frega i poveracci. / Brr! mi lego al camino con un uncinu.

CASTEL MADAMA

ALESSANDRO MORESCHINI

Nònnemo

Spissu
a ll'appummissu,
a la piazza d j-ulumu,
stea l'ore mutu a vardà
le cose e la ggènte che jea e venea
co ju sicaru 'm-mocca.

Ca' unu, passènno,
ju chamea pe nnòme...

Issu 'i responnea co j-occhi
e sbattea ju pède pe ttèra
come pe' ddine:
So' vivu,
ancora ce stòne.

MIO NONNO – Spesso, / dove la piazza dell'olmo è più al riparo, / stava per ore muto a guardare / le cose e la gente che andava e veniva / col sigaro in bocca. // Quando uno, passando, / lo chiamava per nome... // Lui gli rispondeva con gli occhi / e sbatteva il piede per terra / come per dire: / Sono vivo, / ci sto ancora, io. (trad. V. Luciani)

Issi, issi soli...

*I patruni se 'i piji a ddijunu te sse fiaranu...
se 'i piji attrippati te rejettanu sope...*

Issi
issi soli,
chivej-aru...

Appresceanu l'òpere,
le gnurieanu, le murtifichianu
d'alimu e de corpu.

Eranu i patruni de le Palazza
e de lo Fòre
e 'n-tutte le manère,
senza verevogna,
se nn'apprufitteanu nne dine.

Nune,
bbuttari, facocchi, repiscini, reparaturi,
bbocci, gargari, varzuni, cannavari,
carusini... co le mujure sèrve,
sèrve de issi.

Issi
magneanu, bbeveanu, rotteanu,
curijeanu, rejetteanu...
...remagneanu a curu sturatu
e sse faceanu pia' ju sulluzzu.

Nune, a ppatì la fame,
a rocecacce l'òssa,
i revanzi e lo pane 'ncuzzurunitu.

Issi,
satuji, 'mbriachi,
ggireanu e sse la spasseanu per ju munnu...

... nune,
ciunchi, picuruni,
a lavorane da la demà a la sera,
da la sera a la demà,
co ju ventu, co lo friddu, co ju sòle.

Le mujure de issi,
co le pollacche nòve,
steanu n'oziu,
a ride a chiacchiarane...

Le mujure nòstra,
a ffà ju rivu,
a sciacquà piatti,
a remonnà patate,
a ppulì scali, a rezelà lètta,
cammore e cammirini.

Jesse porteanu a ju coju
tanti patantiffi...
...le mujure nòstra,
mancu 'n-coraju,
na piruzza, 'nu spillu...
e, s'arennacceanu, canno poteanu,
ju stissu abbitucciu.

Issi,
avizzi, appasemati,
dormeanu, croffoleanu bbiati,
sope a ju matarazzu de lana
a na bbèlla cammora de ju palazzu...

Nune,
co mmujure e ffiji,
a la stalla co le vestie,
sope a 'i scartocci, na lèstra,
fra lo pisciu, lo stabbiu
e le cacate de vacca.

Nune,
pascèmmo, zappèmmo, metèmmo,
mognèmmo, arèmmo, scortechèmmo,
accorèmmo, ce sdirinèmmo, cregnèmmo,
sudèmmo sangue...

...le mujure nòstra,
laveanu, revalicheanu, serveanu,
ammasseanu, ammanneanu, coceanu,
suffreanu...

Jesse, le signòre, rucceanu,
comanneanu, ciuvetteanu...
... issi, magneanu, bbeveanu, rotteanu,
rerotteanu, remagneanu a curu sturatu...
...gnurieanu... e,
cale vòta frusteanu...

...issi,
issi soli,
chivej-aru.

LORO, SOLO LORO - Loro, / solo loro, / nessun altro... // Mettevano fretta agli operai, / li ingiuriavano, li mortificavano / nell'anima e nel corpo. // Erano i padroni dei palazzi / e delle campagne / e in ogni modo / senza vergogna / se ne approfittavano ogni giorno. // Noi, / bovani, carraioli, pastorelli, raccoglitori di sterco / manovali, cavallai, garzoni, / portatori d'acqua ai mietitori, / tosatori di pecore... con le mogli serve / serve loro. // Loro / mangiavano, bevevano, ruttavano, / scorreggiavano, vomitavano... // ...rimangiavano a culo sturato / fino a farsi venire il singhiozzo. // Noi, a patire la fame, / a rosicchiare ossa senza carne, / gli avanzi e il pane malriuscito. // Loro, / satolli, ubriachi, / giravano e se la spassavano per il mondo... / noi, piegati, carponi, / a lavorare dal mattino alla sera, / dalla sera alla mattina, / con il vento, il freddo, il solleone. // Le mogli loro, / con i vestitini alla moda / oziavano / ridevano e chiacchieravano... // Le mogli nostre, / a fare il bucato al fiume, / a sciacquare i piatti, / a sbucciare patate, / a pulire scale, a rifare letti, / camere e camerette. // Loro portavano al collo / costose collane... / ...le mogli nostre, / neppure una collana di corallo, / un orecchino da un soldo, una spilla... / e, si riadattavano, quando potevano, / lo stesso abito. // Loro, / avvezzi, rimpinzati, / dormivano, ronfavano beati, / sopra il materasso di lana / in un bella camera del palazzo... // Noi, / con moglie e figli, / nella stalla con le bestie, / sopra i cartocci di granturco, una lettiera di paglia, / fra il piscio, lo stabbio / e le cacate di vacca. // Noi, pascevamo, zappavamo, mietevamo, / mungivamo, aravamo, scor-

O Dante meju, mittiju a 'u 'ncastru
e spigniju a 'u 'nfernù rittu rittu.

NON SEMBREREBBE, EPPURE – Non sembrerebbe eppure mi saluti, / da un giorno all'altro non mi riconosci; / io non accetto che tu sia volubile / come lo è il tempo di febbraio. // A volte sembri l'angelo beato, / altre il demonio sotto a San Michele; / a volte sei un buon uomo, assai sensato / e d'improvviso un'anima di fiele. // Da piccolo ti chiamavano l'impiastru / ora sei diventato lo scopino / di questo mio paese senza guida // a forza di recidere tutto ciò che va bene. / Oh Dante mio mettilo alle strette / e spingilo all'inferno dritto dritto. (Trad. V. Luciani)

CERVARA

GIOVANNI IORLI

Poesia in dialetto cervarolo

Figliu, parti pe ittene a padrone
ascota a mamma tea se que te dice:
non fa lo cazzumattu: a la stazione
non te fa arrobà co gliu cappellone
t'abbesse da chiamà: a Sor Felice,
viè co me che reindi nu signore!
nun ce ì sennò reindi n'alice.
Recordate de me che te so fattu ...
I sordi puru non te gli sciupà!
Mitti lo sale a quissu capu mattu.
Non fa iù painu e mancu ragnu ragno
chindi chi penza pe oj e no a demà
e fa: m'abusco cinque e sei me magno.

MARANO EQUO

MARCO OCCHIGROSSI

Te lasso e me nne vado

Chi se nne pò scordà, n' quella matina
abballe pegliu ponte, a 'n'ora cetto.
Ju vento te battea a tramontana,
tocchea st'attento 'n te jentrea 'm petto.
Ce stea pe terra 'n parmu de brinata,
la nebbia nasconnea ju ttavone.

Mamma, che friddu 'n quella matinata!
 Ce stea co me Duminicu Scarpone.
 M'era appojatu a 'n'arbere de noce:
 vedea Maranu sopr'agliu nebbione,
 le casi nzunnulite, senza luce,
 la cchesia, ju campanile, le campane.
 Ju fiume rucichea lappellico
 co un rumore forte e sempre uguale.
 Dovea piglià ju purma, doppio poco,
 pe vini a studià 'lla capitale.
 Te lasso propiu e non me mporta gnente,
 me so straccat'e sta ppistà i sassi,
 te cce remane ancora tanta gente,
 in tuttu poco più de mille fessi.
 Se perde troppo tempo malamente:
 du anni pe sapé se gliu cummune,
 che sse ce pinzi bbè, non serve a gnente,
 j ha da pulì Scupinu o Recatone.
 Chi ha da tini le chiavi 'egliu portone?
 (se cce repenzo rio sotto sotto)
 la regge Benedetto o Carraccione?
 Ma ntantu ha chiusu sempre Barilotto!
 Po quann'è festa, pe j' m pricissione,
 n' se sa ddo sa da mette ju concerto.
 Se recomenza la discussione:
 "senza sonà è assai più meglio, certo!"
 Se fa comm'ha dicisu ju cunzigliu
 doppo dece sidute a pirdifiatu:
 un po denanzi co Duminichigliu
 e gli 'aru meso reto a Lautatu.
 Ce semo da tropp'anni coglionati
 colla speranza de fa chisacché,
 po, mani mani, j'anni so passati
 e so remasu appicccatu a te.
 Basta! Te lasso desso rincriccatu.
 ... La nebbia ha già lassatu ju ttavone,
 già fumica ju cammin'e Tarramutu,
 "...jamo, che st'arrià!" Strilla Scarpone.

[Quanno la sera]

... quanno la sera cantanu j rigli
 e da lontan'ju valle pastore

sona la lagna che te stregn'ju core
 e che rembomba 'ntorno pe' le vagli;
 quanno la luna sopr'a ciuccianeglio
 se specchia trento l'acqua degliu fiume
 e la ciovetta ce v'a cceca jume
 sotto la casa de ca' povereglio;
 quanno vè abballe l'acqua degliu fiojo
 e sinti gliù rumore de cascata
 doppo che piove tutta la jornada
 e vidi monte Rofo che sta sojo;
 quanno vé pé lla via 'e Campusantu
 e sinti sottovoce la razzione
 e te fau compagnia le persone
 che ite se nne so' da quistu munnu...
 ... allora vett'a 'scie agliu cirritu,
 e varda 'ntorno tutta la natura
 allóna ju coglio fin'alla pianura
 e tette tuttu quantu 'n core strittu
 perché t'accurgi che n'è fantasia,
 m'affizzione pe' stu pajsittu
 a ddó 'gni cosa e 'gni viculittu
 te mette'n petto tanta nostargia.

Finisce un'era

Non porta più le zove
 le vacchi non ce stau
 j'aratu più non serve
 p'ammajesà ju pratu.
 Non serve più la gente
 pe' zappettà lo ranu
 non se sementa gnente
 abballe pe' lo pianu.
 Non cercà più cannuce
 n' ce stau più i fasori
 ma sauce e ramicce
 serpenti e rudituri.
 So tutti campi sovi
 co' spini e cannucette
 'n ce pascianu più bovi
 ma surici e lincestre.
 Nun ce sta più 'nu scetto,

s'è tuttu rammucchiatu,
non ce nne sta più 'n etto
de pianu sementatu.
Non truvi 'na ranocchia
se circhi agli fossati,
e regna la cornacchia
tra gli pinnut'alati.
Un segno brutto, pare
perché finisce un'era,
un'epoca scompare
che tantu m'era cara.

BIAGIO MATURILLI

Anima nera

Sî nera,
de muccu e de core,
d'anema e de chiome;
sî nera,
se sta' zitta,
se sprichi parole;
sî nera,
che tu sia povera,
che tu sia ricca!

Arrìa la sera
e sempre caccòsa te manca,
anema nera!

RIOFREDDO

MARIO JANNUCCI

Se fa notte

U sole cala
deréto a lla Crocétta
e se va a letto
abbàlle, verzo Roma.
La meréa passa

e sùbbitu devènda
lùscu e bbrùscu.
Co' j'ansinitti stràcchi,
pianu pianu,
j'òmmini revàu
da ju laùru,
mendre la cambanèlla
già rendòcca
ll'Ae Maria.
Lo scuru
– comme 'n vattu
co ju sòrge –
aggrànvia tuttu
e ju paese addòrme.

SUBIACO

ACHILLE PANNUNZI

Farfalla

E piantala!
Farfalla 'mbriaca
che circhi ju mégljo fiore
eppó t'appusi a 'n'aru.
Si tale e quale a gli'omo
quando stà 'mbriacu.
'N 'si mai contenta
e 'n méso a chissi prati
barculli 'ndriussu.
Lassi nu gigliu
pe' na rosa 'e spina.
E quandu è sera, po',
éó non lo saccio
addó arappusi 'ss'ali.

Univérzo

Chella bucia stirminata e nera
che péll'aria scèrno
quandu che mòre ju giorno.
Chigliu subbissu 'e stelle

che se fau j' ucchittu,
la luna, ju sole,
le nuvule, l'azzurru:
me fau vinì nu trémito péll'ossa.
Eddéo comme nu poce
a pétto de gliu munnu,
straluno j'occhi e penzo:
"Dio si ranne!"
E 'ngrazzia Séa,
chigli'univérzo
che facéa paura:
tuttu nu bôtto
m'addiventa gnènte.

TIVOLI

MARCELLO DE SANTIS

Lu vecchiu

Lu cappellu 'ngargatu sopr'a ll'occhij
e la pippa smorzata tra lle mani
se stàne a 'recorda' quann'era maggiu
sbracatu a lli scalini de Sammiaggiu...

Lu sòle da pe ll'aria l'arescalla
se l'alliscia e ci fa la ninnananna.

Ecco che s'avvecina 'na reazza
bianca come le nève, da lla piazza...
(è la reazza sea che 'nci sta ppiù...
è tantu tempu che sta loco su...)

Issu non ci llo sàne, ma è arivata
l'ora che da tant'anni stea a 'spetta'
p'aretrovalla... e mo l'à 'retrovata...
co ll'occhij gghiusi se la sta a sogna'...

Ntreminti che lu sòle se nne vane
lu poru vecchiu se sta a 'ppennica'.

E la reazza, l'occhij avvellutati,
lu pia pe mmani e se llu porta via...
volanu lemme lemme tutt'e doa
versu lu paratisu... abbraccicati...

Locia e Gnesina

- Loci' quantu lo fa' 'sso pezzutellu?
– Domila lire... è propiu arecalatu...
è de giornata... appena lo so' cotu..
avvarda sa' ccomm'ène... è propiu bellu...
 Gnesi', quantu ne faccio, 'na chilata?
 – Uh, nòne, è troppu... giustu u' rappagghijttu...
 e attasteno li vachi co lle déta
 – me pare verde... – fa – capalu fattu...
– Ma quale verde e verde... è zuccarellu...
che ciàne a 'ssa capoccia?... aropri l'occhij...
'ndo' lo trovi sso' lo pezzutellu...
 – Va bbe' ... saràne come dici tu...
 mo me lli so' comprati, 'ssi do' cacchij...
 però si' cara... e no mme vidi più.

TITO SILVANI

La ninna nanna

Mamma, me n'arecordo, craturella
me ss'abbraccea pe' damme lo latte,
io m'attaccea come le mignatte,
non era sazziu mmai de sugà
 Pó, se non m'addormea, co' 'na ssedia
 facea la canafiena e tra lo sbatte
 e lo cantà certe canzone adatte,
 pe' fforza me ne avea da calà.
E m'arecordo pure ch'ero stranu,
comme sentea lu lettu me svigghiea,
pe' quantu me pusesse pianu pianu.
 E doppu fatta tutta 'sta fatica
 me déa 'n baciù 'n fronte e me dicea:
 figghittu bellu, Dio te benedica!

(1927)

GIUSEPPE ORZATI

Pe lle leveta

Le sacca piene tutte 'nfosse d'ogghju
le mittu alle caretta, pe lla strata...

Un vardianu co' n lapisse e co' n foggghju
s'apponta quanta liva à caricata.
Un reazzittu appiccica sopra a' n scogghju
lu focu, perché à fatta la gelata;
lu padrò c' à paura de quae mbrogghju
va cerchenno la liva annasconnata.
Lu battitore scoccia li ramitti
che vau volenno colla tramondana;
quae femmina vo di li stornellitti,
quaduna ci aresponne alla romana.
E do' mazzamorelli zitti zitti
avvardanu le cianchi a' na quadrana.
(1925)

VIVARO

GABRIELE MOGLIONI (Bebbi)

... e sse cantéa a lla chiesa a bboce piena
“lauda siòn” senza sapi 'o latinu...
uffiziu, laudi e alle fésti 'a nuena!
 ... e sse cantéa la sera all'ostaria,
 pe' nnon sinti' 'gliu fischiu 'e tramontana...
 e mmanna' jo' fatica e nostargia!
... e sse cantéa 'nnabballe e pe' gliu monte,
quanno a zappa', quann'a rrecoglie 'a spiga...
da costa a costa se fecea a responne!
 ... e sse cantéa 'e austu pe' lla via,
 quanno l'aria de notte éa renfrescatu...
 e gli'eco se sentéa a Santa Maria!
... e sse cantéa pe' ffa' 'na serenata
alla recazza ss'affattea 'nnascusci...
'nnanti la porta tutta 'na 'nfiorata!
 ... e sse cantéa avendro a 'na cantina,
 dapprima 'nsani modi e ppó 'mbriachi...
 e spissu entrai la sera e iscì 'a mmatina!
... e sse cantéa a gliu muru 'e lla Pischéra
Trento e Trieste e il Sirio che partiva...
s'èa da passa' 'a serata 'n qua' mmanèra!
 ... e sse cantéa senz'accompagnamentu,
 a pilu de puticciu ma accordati...

e lo canta' era pinu 'e sentementu!
... e sse cantéa... Mo' se nn'è perza 'a via.
Più non se canta!... Dda malincunia!
S'è perza l'amicizia e l'alligria!

VITTORIO PERUZZI

Sulluzza 'u core

Meglio durmine a casa su 'n fraticciu
que sta a sonnà de for su lettu 'e piume;
più meglio 'o cagliu 'e gliu focu 'e puticciu.
Me fa più pròe o meu picciu e pattume,
u pulentone co' foglie 'e raichicciu,
'nnanti a certu ciuile 'nzazaugliume;
m'òjo raggiapponà co' panni 'e licciu,
'nnanti a lle "dubble fasse" color fume.
La mia Patria me tène 'n-ogne tempo;
sulluzza u còre a reveé Juaru,
co' lla Pischèra 'n-que i purmuni rrempio
de 'n'aria fina, ròmmaco l'amaru
surchiatu a lla città, sèmpe m'attèmpo
'a Villina a sguardà de tuttu 'gnaru.

È settemmiru

Ne 'nfra niri macchiuni 'n'ammasciata
'e vacchi bianche sfila u scrimacolle
da mani manca, l'accoglie alla ritta
'a pèntoma qu'è 'n-faccia piena 'e sòle,
da poco isciutu da gli colli 'e Cogli,
remmirdulita 'e 'na fugliuzza nà
doppu lo piòe, resgàrgia u pratu oale.
So' gli macchiuni niri 'e gliu morrone
que sta a cunfine a gliu Colle 'e Sammiasciu
'n-cima, 'nn-abballe co' l'Ara Laònna.
Prima s'appicca una, e ppoi tutt'ante
sbanisciu all'atra; stau 'na crielletta,
responta la più bianca co' 'n campanu,
que a Piaèrta retintinnia e vè ècco!

CENNI BIOBIBLIOGRAFICI

- Augusto Altissimi**, poeta, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Maria Vittoria Antonaroli**, poetessa di Cerreto L., è presente in *'Adda comme sa dice*, di G. Mastrecchia.
- Giovanna Antonaroli**, poetessa di Cerreto L., è presente in *'Adda comme sa dice*, di G. Mastrecchia.
- Mimma Azzari**, poetessa, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Remo Caffari**, di Riofreddo, è autore di *Appunti sul dialetto di Riofreddo (Roma)*, *vocabolario Riofreddano-Italiano*; *Appunti o memorie per una storia minima o intima dell'antica Comunità di Riofreddo (Roma)*; *Appunti sui Poeti Cantori dell'Antica Comunità di Riofreddo*.
- Gabriella Carnevali**, poetessa, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Fiorenzo Cialone**, poeta, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Domenico Cianti**, autore di *Poesie in dialetto cinetese*.
- Dante Corneli**, (Tivoli 1900-1990) è autore de *Il vocabolario del dialetto tiburtino* (1973) e de *Le storielle di "Ulisse de zi Chiccu"* (1980).
- Filippo Cristofari**, poeta, è presente in *'Adda comme sa dice*, di G. Mastrecchia.
- Gian Franco D'Andrea**, poeta, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Antonietta De Angelis** è autrice di testi poetici e di testi in prosa inediti in dialetto anticolano.
- Pietro De Angelis**, è autore di *Sonetti austani. Storia, dialetto e costume* (1984).
- Antonio De Filippis**, poeta, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Marcello De Santis**, nato a Tivoli nel 1939, ha pubblicato in poesia: *Odo nel vasto silenzio* (1976), *E passerà solo il vento* (1978), *Un pierrot senza speranza* (1981), *Alla luna ch'è mia* (1989), *Sarajevo, otto poesie* (1997), *Quann'emmio reazzitti* (1997), *Gabbiani* (1999), *Me so' inognato Roma* (2001), *Passanu l'anni... e se diventa rossi* (2001), *Di me ...e d'altre cose* (2007); in prosa: *Lettere dalla Ciociaria* (1989), *Cara idea...* (1998), *Gocce di ricordi (pezzi di vita)*, 2007. È in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Francesco Di Valeriano**, poeta di Cerreto L., è presente in *'Adda comme sa dice*, di G. Mastrecchia.
- Giovanni Iorli**, poeta in dialetto cervarolo.
- Mario Jannucci**, nato a Riofreddo il 19 agosto 1944, da una famiglia di modesti contadini, si diplomò all'Istituto magistrale "V. Colonna" di Roma, dedicandosi, poi, all'insegnamento. Sue poesie in vernacolo riofreddano sono state pubblicate in *Appunti sui Poeti Cantori dell'Antica Comunità di Riofreddo (Roma)* di Remo Caffari (1989).
- Francesco Leggeri**, poeta di Arsoli, vissuto tra l'800 e il 1900. Sue poesie sono in *Il dialetto di Arsoli: grammatica, antologia, vocabolario* di W. Pulcini.
- Biagio Maturilli**, poeta (in lingua e dialetto maranese) e commediografo, ha pubblicato quattro volumi di poesia: *Piccola voce* (1984); *La mia terra* (1987); *Qua e là* (1991); *Vita* (1998). È autore anche di *Léngua méa* (1988) che contiene proverbi e modi di dire. Commedie brevi sono presenti in tutti i libri citati.
- Giuseppina Maugliani**, poetessa, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Giuseppe Mirone**, poeta di Cerreto L., è presente in *'Adda comme sa dice*, di G. Mastrecchia.
- Gabriele Moglioni**, poeta e appassionato del dialetto vivarese, alcune sue composizioni sono presenti nel libro *Vivaro, la terra e la gente*, (2004) e *I vivaresi e il canto popolare. Antologia di musiche e testi* (2006). Ha curato la raccolta di poesie di Vittorio Peruzzi *Sòle, rànena e penneccchie* (2004).

- Alessandro Moreschini** è nato a Castel Madama nel 1938 e vive a Tivoli da molti anni. Ha svolto attività lavorativa a Roma. È assessore all'Istruzione al Comune di Tivoli. Ha pubblicato le raccolte poetiche in italiano *Camminare* (1971 e, *Sazio d'erbe amare* (1976); e in dialetto *Cuturuni cuturuni pe lla pallatana* (1983), *Casteju bbeju tuttu vantu* (1986), *E come chi non pare* (1993), preceduta nel 1988 da *E tu m'accordi* (antologia poetica) in lingua e in dialetto, seguita da *Taratabassuca* (1995) e nello stesso anno da *A chi sgòbba la gòbba a chi arobba la robba... (Proverbi, modi di dire, frasi idiomatiche, termini di paragone e soprannomi...)*. È autore del romanzo *L'ultimo degli Equi* (2000) e dell'opera in tre volumi *Avviamento allo studio del dialetto nel comune di Castel Madama* (2005).
- Angelo Musichini**, è nato a Vallepietra, di cui è stato anche sindaco. Ha pubblicato le sillogi poetiche in italiano: *La quiete del monte, Come stormir di foglie* (1978), *Rapsodie dell'anima* (1981). È anche autore di *Un santuario fra cielo e monti (Guida al Santuario della Santissima Trinità in Vallepietra)* e di *Pensieri di vita*, una raccolta di proverbi con oltre un migliaio di massime e sentenze.
- Angelo Napoleoni**, poeta e commediografo arsolano, è autore di: *Le lengue zozze. Commedia brillante in tre atti in dialetto arsolano* (1984); *La mititura. Commedia in tre atti in dialetto arsolano* (1997) e, nell'aprile 2008, della raccolta di poesie in dialetto arsolano: *A mèzza còsta (Spunti poetici e riflessioni linguistiche)*.
- Marco Occhigrossi** (Marano Equo, 1932). Laureato in giurisprudenza, ha insegnato per molti anni materie giuridiche ed economiche negli istituti di istruzione secondaria. È stato impiegato presso la Provincia di Roma dove ha diretto il settore della P.I. Appassionato ricercatore di storia e dialetti locali, ha pubblicato i volumi di poesie in dialetto maranese: *Vicinu agliu caminu* (1973), *Camminenno pe' Maranu* (1986). *Divèrsi vérsi spèrsi...* (1997); ha pubblicato anche *Storia d'ari tempi* (2002); una ricerca storica su Livio Mariani e la Repubblica romana del 1848-49, la storia di Rocca di Mezzo e, con Cesare Panepuccia, *Marano Equo* (1990).
- Giuseppe Orzati**, poeta tiburtino, presente in *Il Dialetto di Tivoli* di Franco Sciarretta, con una poesia "Pe' lle leveta", tratta dal Bollettino, 1 luglio 1925 (vedi nostra antologia).
- Giuseppe Panimolle**, nato a Agosta, è autore, tra l'altro, di *Racconti popolari* (2000) e *La grammatica del dialetto di Agosta* (2000).
- Achille Pannunzi**, (1921-2007) è nato e vissuto a Subiaco, condividendo con molti suoi compaesani la sorte di pendolare a Roma. Negli anni '40-'50 del 1900 fu centravanti in squadre di serie C, segnalandosi per i suoi 288 goal. Molto noto per le sue numerose composizioni in dialetto sublacense, pubblicò nel 1984 a Subiaco *Na rattatuglia 'e versi*. La raccolta è stata ripubblicata, con l'aggiunta di cinque poesie inedite, dal Comune di Subiaco nel 2007.
- Tommaso Passeri**, poeta di Arsoli, vissuto tra l'800 e il 1900. Sue poesie (tra cui un sonetto dedicato alla principessa Francesca Massimo, datato 1873) sono in *Il dialetto di Arsoli* di W. Pulcini.
- Vittorio Peruzzi**, poeta di Vivaro, è autore di *Sòle, rànena e penneccie*, (2004).
- Evaristo Petrocchi**, (1870-1944) è autore di *Bozzetti dialettali* (1956), con prefazione e glossario di Giuseppe Petrocchi e vocabolario di Renzo Mosti.
- Luigi Pompili**, è nato nel 1938 a Bellegra, che ha lasciato ancora adolescente. Studi classici, laurea in scienze politiche, esordisce nell'area del marketing e della comunicazione per poi abbracciare la professione di pubblicitario. Dirige una società di comunicazione industriale da lui fondata nel 1981 a Milano, dove risiede dal 1970. Ha sempre conservato un ideale collegamento con Bellegra, cercando di far rivivere, per quanto è possibile, lo spirito del suo tempo, i personaggi, le situazioni, le scenette e gli scenari degli

- anni '40. Ha composto poesie in dialetto, finora inedite.
- Giuseppe Porcelli**, poeta, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.
- Walter Pulcini**, nato nel 1923, ha insegnato prima nella scuola elementare e, poi nella media. È stato: segretario del Comitato di Liberazione nel 1944, consigliere comunale dal 1953 al 1960, sindaco dal 1960 al 1970, assessore del Consiglio della Valle dell'Aniene dal 1960 al 1970. Numerose sono le sue pubblicazioni su Arsoli, tra cui *L'acquedotto comunale di Arsoli* (1967); *Il dialetto di Arsoli* (1972).
- Torquato Rocchi**, nato a Riofreddo nel 1914, vi ha svolto attività di insegnante. Si è battuto con successo per far realizzare un museo locale. Sue poesie in riofreddano sono state pubblicate in *Appunti sui Poeti Cantori dell'Antica Comunità di Riofreddo (Roma)* di Remo Caffari (1989).
- Zelinda Salvati**, poetessa di Cerreto L., è presente in *'Adda comme sa dice*, di G. Mastrecchia.
- Tito Silvani**, (1870-1954) autore di *De coccia mea. Poesie in dialetto tiburtino* (1995), è considerato il miglior cantore tiburtino.
- Artemio Tacchia** (1951), insegnante, vive e lavora a Roviano dove ha contribuito alla realizzazione del Museo della Civiltà Contadina Valle dell'Aniene. Collabora con giornali e riviste. Ha pubblicato: *Che 'nn'è? Mille proverbi e modi di dire rovianesi, trascritti in dialetto, tradotti e commentati* (1990); *Il Passato e il presente. Riti, feste e tradizioni popolari nella Valle dell'Aniene* (1996); *Itinerari* (1979).
- Domenico Viglietta**, poeta, è presente in *Antologia di Autori Tiburtini*, Tivoli, 2007.